

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اِسْتِثْنَاءُ

شَهَادَةُ اَمَانَتِي مُحَمَّدٌ عَسَى

شهر امانتی طرفندره آبد به نشر اولنور

سنه لك آونہ سی

100 غروش

.....

پوستہ اجرتی

10 غروشدر

نسخہ سی

10 غروش

.....

پوستہ اجرتی

40 بارہدر

*.

نیو یورک

بو شهرک کیجه مکتبای بنده شایان دقت بر طلبه فضله لای
کورولمسکده در؛ بونلره اوزک قادین، یالکز عمله
صنفندن 30,000 کیشی دوام ایتمکده در [ذی وورلد،
22 کانون ثانی 1928] .

[*] وجودک تکملینه وجسارت و ذکایه داها زیاده فائده سی
اولسی ایتمش. [جیورناله دی چه نووا، 18 شباط 1928].

بو ژاپن کوره شینی: کوملکلی ایکی کیشی قارشنی قارشنی به
کلوب باشلانفجده بری برنک یاقاسینی طولدقندن صر کرده غایت
سریع و آتی حرکتلره باشلارلر، فاصلای آتی و شدید
حرکتلره بری برلری دوشورمک و صوکرالک زیاده مصللری
هدف اتخاذا ایلر غریب ایدیهلر چکنی آکلاتمله غلبه بی
تأمین ایدر .

— مترجم —



نولر ووشیه لر :

استانبول حقنده اسکی برآر

اعتراف ایدیورزکه، استانبول الیوم برخرابه دن
عبارتدر . بوخرابه اوزرنده بیاض، مستثنای برطاق،
برمعموره تأسیس ایدیهیلیمکده الک تمیز امللرمزدندر .
فقط، بونی یاییلیمک، بوایشی موفقیتهلر بیره ییلیمک،
هرشیدن اول، استانبول سومکله، سومک طانیقله،
طانیق ایسه، الک کوچوک و کورونمز نقطه لرینه قادار
ماضیسی و حالیه یاقیندن علاقه دار اولقله آنجاچ ممکندر .
شهرک ماضیسنه قارشنی کوزلرمزی یومدیغمز، حیاتی
تدقیقندن اوزاق قالدیغمز تقدیرده، اونک استقبال
وتکاملیه مشغول اولدیغمزدن بحث ایتمک، مبالغه دن،
کندیتمزی آلداتمقندن، اولایمقندن باشقا برمعنا افاده
ایتمز . بو اعتبار ایلر، استانبول تاریخی تدقیقه، همده
شدته محتاج و مجبور اولدیغمزی سوبلرکن حقیقه
صادق برترجان اولدیغمزدن برآن بیلر شهبه ایتموز .
استانبول تاریخی اوکنده اوتدنبیری قیدسز، غافل،
هیجانسز بولوندیغمزی، بوناریشک هرهانکی برصنجه -
سیله شیمدی به قادار جدی برصورتده اشتغال ایتمکی
خاطرمنه کتیرمه دیکمزی برآزاول اشارت ایتمشک .
بزم بوغفلتمزه، علاقه سز لغمهز مقابل، استانبول
تاریخی، آورایلرلی دایما جذب ایدن بر موضوع

هجری 857 و میلادی 1453 تاریخندن، یعنی تقریباً
بش عصر دنبیری حاکمیتنر آلتنده بولونماسنه رغماً،
استانبولک تاریخی جدی بر صورتده تبع ایتمکیمزی
ادعا ایدمه یز . فتحدن اعتباراً کچن اوزون مدت نظر قنده
جدلرمز بوراده بولکده کیشکلر وجوده کتیرمش،
هر دورده شهرک سیاسی برابراجاها باشقالاشمش اولدینی
حاله، بوتون بونحوللرک نه کچی عامللرک تاثیریه ناصل
حصوله کلدیکندن خبردار دکیلز . اردومزک، سورلرینی
آشوب سوقاقلرینه یاییلدینی و قندنبیری استانبول، بلکه
حسن اولونقمسزین، یاواش یاواش برخرستان مرکزی
شکلتندن چیقارک، برتورک بلده سی حاله کلدی . بو
تدریجی انقلاب انسانده اسکی وضعیتنی محافظه ایدمه مکله
قالیه رق، عینی زمانده اسکی روحی ده قایب ایتدی . بزم
بوگون بیلدیگمز، کوردیکمز استانبولک، عصرلرک
ماوراسنده، زمانک سیسلری، بولوتلری آرقاسنده
صاقلی اولان چهره سی، شیمدیکندن بوسبتون آیری،
شیمدیکندن بوسبتون یابانجیدر . 1453 ده برلشدیکمز
استانبول ایلر 1928 ده اینجده یاشادیغمز استانبول
آراسنده اولچولمز، عقله صیغماز بر فرق، قورقونج
بر تفاوت واردر .

ایدیشدر. [*] وجوده کتیردیکی «تذکره شعرا» ایله مورخلرمن آراسنده چوق قونلی و یوسک بر موقع قازانان لطیفنیک بورسالیسی، دوغرودن دوغرویه دکیل، فقط بالواسطه، استانبول تاریخیله صیقی بر صورتده علاقه دارد. اسمندن ده آکلاشیلاجنی وجهه، «رساله اوصاف سنبول»، اسکی پاتختیک تعریفنه تخصیص ایدیلش کوچوک بر مجموعه ایسه ده، مؤلفنیک بونی تنظیم ایتمکدن اصل مقصدی، شهرک تصویریری آرزو سندن بوسوتون باشقادر. کندیسی، رساله سنک «خاتمه کتاب و تدبیه خطاب» عنوانلی صوک قسمنده دیورکه: «بو رساله بی تحریر و مقاله بی تسعیر ایتمکه موجب و باعث بو اولدیکه فیاض ازلدن فیض ایریشوب جریده عبرت دبدده دن بردم رمد غفلت کتدکده کوردم که بو کینه کتر کبی اخوان دینک اکثری دنیا سوداسی ایله آخرتی اونوش و آینه دلیری غمژنکاری دنیا و کدورت مافیها طومش. دلدیم (که) دین قنرنداشلری و آخرت یولداشلری ایله جانب احرابی یاد و کندومزی دنیایه بندا و لقی بندندن آزاد ایتک ایچون آیات و اخباردن و امثال و اشعاردن برقع کلمات اخروی و نکات معنوی تحریر و تسوید ایدم. اما کوردم که مجرد کلام تصوفه و کلمات مواعظه مایل دکلر. آکا بناء بعض محله تفریح خاطر و تشجیز قلب قاز ایچون مزاح و مطایبه و لغو و ملاطفه ایراد ایتدم. زیرا زمانه خلقنک اکثری امیلی لغو و هزله در نه کمال و فضله در.»

کور دیورکه، لطیفی بی «رساله اوصاف سنبول» ی یازمغه سوق ایدن سبب، شهره مربوطیت و یا محبتی دکیل، منحصر آ دین قارده شلری ایقاپ و ارشاد فکریدر. هر وقت، هر برده اولدینی کبی، اوزمان ده بوش سوزده، قورو نصیحه هیچ کیسه نیک اهمیت برمه سی، اونی، بو اوزون و زحمتلی یولی اختیاره مجبور بر اشددر. «رساله اوصاف سنبول»، صبراسیله قیادتیکمز شو اوتوز دوت مبحثدن ترکیب ایتکده در:

[*] حیات مجموعه سنک 24 مارت 7 نیسان 1927 تاریخی اون بدیجی و اون دو قوزنجی نسخه لرنده انتشار ایدن مقاله لرمنده «لطیفی» نیک حیاته و اثرلرینه داتر مفصل معلومات وارد.

اولشدر. مشهور مونته سکیوندده رومانک عظمت و زوالی سیلیری حقدده ملاحظه لر: *Considération sur les causes de la grandeur des romains et de leur décadence.* معروف کتابندن باشلا یاریق غربده استانبوله عاندیک چوق اثر یازیلش، عللر، استانبول تاریخنک تنویری مقصدیله دور مقسزین چالیشارق کتبخانه لر دولوسی جلدلر حاضر لامشدر. استانبول حقدده کی غرب اثرلرندن دیگر بر مقاله مزده بحث ایتک نیتده اولدیغمز جهته، بوراده اولره هیچ تماس ایتک ایسته میورز. یالکیز شوق قطعی خاصه تصریح ایدلم که، اوور پالیرلرک استانبول تاریخی اوززنده تکائف ایدن مساعیلری محیر العقول و عینی زمانده بزی حجابیه سوق ایدمک ماهیته در.

حالبو که، بزم استانبول تاریخندن باحث محصورلرمن کینه یک محدود و هله کیفیه غرب اثرلیله مقایسه ایدیله. میه جک درجه ده ضعیف و چلبسز و مهمن مهمن فتح ائساننده کوستریان شهاته مجلوباً اسکی مورخلرمنک تنظیم ایتدکلری «فتخامه» لره منحصر در. «فتخامه» لر، تاریخ وصفی حائز بر تالیف اولمقدن زیاده بر ادبیات قارا لاماسیدر، دینیه بلیر. بوسبیلله اولره بویوک بر قیمت اضافه سی و استانبول تاریخنه متعلق اثرلرمن آراسنده یوسک بر پایه و یریله سی امکانمزددر.

یالکیز، «فتخامه» لر خارجنده، بزه اسکی تورک پاتختینی طایتمق غایه سیله یازیلش اولان نادر بر قاچ کتایمز وارد که، بونلر، استانبول تاریخی بوتون معنا و شمولیه ایضاح ایدمک طرزده تدوین اولونما مقابله برابر، یه بوتاریخنک انشاسنه و بعضی جزؤلرینک ترکیب و تقویمنه یارایاجق قوتده در. ایسته بونلرندن بری، بو مقاله مزده تدقیق ایتک ایسته دیکمز «رساله اوصاف سنبول» ادلی مجموعه در.

«رساله اوصاف سنبول»، ایلک تذکره نویسرمندن قسطلمونیلی لطیفنیک (وفاتی: 990 هـ) اثری اولوب اونیجی عصرک ایلک نصفنک صوک سنه لرنده ترتیب

- 1 — رساله تعریف نامه ستبول و توصیف خطری
مرعی و مقبول .
- 2 — ابتداء رساله و افتتاح مقاله .
- 3 — در بیان وسعت محروسه مزبور و وسعت خوبی
بلده مذکور .
- 4 — صفت بزازستان .
- 5 — اوصاف متاع متنوعه .
- 6 — صفت کثرت و جمیع انواع ملت .
- 7 — عیاران بلدة مزبور .
- 8 — صفت عامره سرای .
- 9 — اوصاف خوبان در آن جایگاه جنت مکان .
- 10 — صفت قصور عالی و بیوت پرغالبه در صحن
جنت آرا .
- 11 — صفت روضه علیا و حدیقه سرای جنت سرا .
- 12 — صفت میوه های شکریار و اشجار مشمره
پر اثمار .
- 13 — اوصاف اشجار غیر مشمر .
- 14 — صفت دیوان فلک عنوان و سیده سنیه
سدره نشان .
- 15 — اوصاف جوامع .
- 16 — صفت جامع آیاصوفیه .
- 17 — صفت جامع سلطان محمد .
- 18 — صفت مدارس ثمابه .
- 19 — صفت عمارات عامره سلطان محمد .
- 20 — صفت اهل دیا .
- 21 — صفت بیوت و قصور در شهر مزبور .
- 22 — صفت عجایز .
- 23 — صفت مراد نامردان .
- 24 — صفت خوبان هرجائی .
- 25 — صفت تحت القلعه تحت ستبول .
- 26 — صفت لعبت بازان و امانالهم .
- 27 — صفت اطعمه .
- 28 — صفت سورنا محصور و اتصاف دائره شهر
مزبور .

- 29 — صفت غلظه .
 - 30 — صفت طویخانه .
 - 31 — صفت حضرت ابی ایوب انصاری .
 - 32 — صفت کاغذ خانه .
 - 33 — صفت حسب حال ستبول و مدخل معقول
و مقبول .
 - 34 — حسب حال محرر رساله .
- بو اوتوز درت مبحثك اسمعری ده آكلاتیركه ،
لطیف اثرنده استانبولك هرجهته تماس ایشك ایسته مش ،
شهرك كینشلكندن ، كوزه لكیندن باشلا یارق سوزلرینه ،
چارشینه ، باغچلرینه ، جامع و مدرسه لرینه ، سرای
و قصر لرینه ، اولرینه ، سا كنلرینه ، محصورلارینه ،
مسیره لرینه ، و نهایت خلك حیاتنه دائر ایضا احاطه طاسنه
چالیشمدر . مع مافیه ، مؤلفك بویوك بر حراوت و صفونه
هرشیدن اول نقل ایتمدیکي ، استانبول حیاتیدر . گندیینی ،
کتابی ترتیب و تدوین ایدر کن تعقیب ایتمدیکي غایبه
داها قولایقله ایصال ایدوبیله یکی جهته ، لطیفی ، بالخاصه
کیف و الكنجه یری اونی اوزره معروف سمتر حقهده
ابی معلومات و برمش ، اودورده تخته قلمه ، طویخانه
و غلظه ده کی یاشاییش طرزینی يك كوزدل تنبیه موفق
اولمشد . مثلاً « صفت تحة القلعه تحت ستبول » آدی
مبحثده شونلری اوقوبورز : « اول مجمع طرفای دوران
و مرجع ندمای اهل عرفان مدار و مرکز صاحب دلان
اغی مسیره معقول و مقبول تحت القلعه تحت ستبول
هر كوشه سنده سیر عجایب و تماشای غریبه ایله يك جمع کثیر
و جمیع هنكامة كیركمی قصص تواریخك قصه كوزارلردن
استماع حکایت رنگین و كی حکایت سالفه نك ناقل اخبارندن
كوش افسانه شیرین ایلرلر . و كی لعبت بازلرك عجب
لعبتلردن و غریب صنعتلرن سیر ایدوب المحبوه بحاجیه واله
ونكران و سیر غرایبه ذلك و حیران اولور . بر مجمع
مفرح دركه سیر و تماشای موجب تشریح خاطر غم خواران
و مستوجب تفریح ضمیر دلفكاراندر . »
- تخته قلعه نك او وقتلر قهه خانلرله مدا حرك مركزی
اولدیغه دلالت ایدن بوسط لرلردن صو كرا ، لطیف آفیون

کشارله شراب دوشکونلرینکده ، یته تحتہ قلعہده ماجا
بولدقلرینی سویله مکده وبونلرک آجیناجق ، آغلاناجق
حالارینی جانلی ، قوتلی برلسانله رسم ایدهرک، سوزلرینه
شومصرعلری علاوه ایتکدهدر .

نخافتدن وجودی تاره دونمش

قورومش برقدید غاره دونمش

تندہ قطره جه قاندن اثر یوق

صنائن مردهدر چاندن اثر یوق

آجق اغزی کوزی باقر ایوقلر

عجب بوکه ایوقلرکن صیقلر

لطیفی « رساله اوصاف سنبول » ی نه اینجین یازمش

اولورسه اولسون ، بزجه اونلک اهمیت وقیمتی ، اونجی

عصرده استانبول حیاتی اولدخه تنوره یازاماسندهدر .

فیالحقیقه ، اودورده شهرک عرض ایتدیکی چهره بی

بواژده ، امکان نسبتنده سختله ضبط ایداش بولویور ،
دار ، قراکلق سوقاقلرک درینلککنه صیقیشان خلق حیاسنک
ایچ یوزینه آز چوق بو واسطه ایله نفوذ ایدہ بلیورز .

بوندن دولایی ، « رساله اوصاف سنبول » ، برطرفدن
استانبول تاریخی تدقیق ایدہ جکاره مأخذ خدمتنی کورده .

بیله چکی کبی ، دیگر طرفدن ده « خلیقات » ایله اشتغال

ایدہ نلری چوق یاقیندن علاقہدار ایدہ جک بر موضوع

تشکیل ایدہر . اسکی استانبولک خصوصیتلرینی تبیینه

هویاتی تحقیقه ، رسمی منبعلردن زیاده ، بونوعدن خصوصی

وشیقلر داها قوتله مدار اولاجنی جهتله ، بز اطمینانک

اثرینه دقتی جلب ایتدیکی فائدهلی بولویورز .

23 تموز 1928

محمد خالدر